

Если рак не остановлен лечением, злокачественные клетки могут распространиться по кровеносной или лимфатической системе в другие органы тела. Из этих клеток возникают новые опухоли в других частях тела, которые называются метастазами. Рак может распространиться в несколько новых участков.

Некоторые злокачественные опухоли не поддаются лечению, даже не имея метастаз. Излечим ли данный рак, определит врач.

## Лечение

Лечение может контролировать симптомы и распространение рака, даже в случае его неизлечимости. Бывает, что у неизлечимых онкологических больных рак держат под контролем в течение нескольких месяцев или даже лет. За этот период могут применяться разные типы лечения.

Некоторые пациенты включаются в опытные исследования новых методов лечения. Если вас это интересует, спросите врача, существует подходящая для вас подопытная группа.

Некоторые люди принимают решение отказаться от лечения. Они предпочитают употребить свое время на другие дела. Это – личное решение. Поговорите об этом с врачом или психологом.

## Обсуждение рака

Когда человеку говорят, что его рак неизлечим, его обуревают эмоции. Он может оцепенеть, разразиться гневом, испугаться или заплакать. Многим людям становится легче после того, как они с кем-то поделятся своими переживаниями. Но не все привыкли делиться с родственниками или друзьями своими сокровенными чувствами. В этом случае может помочь беседа с психологом.

В Мельбурне и по всему штату Виктория существуют группы, в которых люди, больные раком, могут общаться друг с другом. Делясь своими чувствами, они в этом черпают силу. В этих группах нередко слышен смех.

Если у вас рак, говорить об этом непросто. Особенно трудно объяснить это детям. Но, как правило, лучше говорить правду о том, что случилось, и что может случиться в будущем.

## Лечение симптомов

Некоторые больные неизлечимым раком не чувствуют боли. Другие чувствуют боль. Например, опухоль может разрастись и давить на орган, причиняя боль. Лечение может освободить от боли или других симптомов, или их приглушить. Например, в результате радиотерапии опухоль может уменьшиться в размере, или ее можно удалить хирургическим путем.

Боль обычно контролируется медикаментами. Человек имеет право на болеутоляющие лекарства. Некоторые больные озабочены тем, что ряд лекарств, например, морфий, может вызвать привыкание. Однако, если такие препараты применяются для онкологического обезболивания, привыкание маловероятно. Если у вас появятся боли, скажите об этом врачу или сестре, чтобы вам назначили лекарство. Если ваша семья обеспокоена привыканием, попросите доктора побеседовать с вашими родными.

При желании, вы можете поговорить с психологом о том, как справляться с болью. Он может научить вас расслабляться и отвлекаться от боли.

## ► Russian

*Cancer that cannot be cured*

### Онкологическая Информационная Линия:

- **Русский:**  
**(03) 9209 0166**
- **Английский**  
**13 11 20**

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
enquiries@cancervic.org.au  
www.cancervic.org.au

January 2004

## Помощь

Бывает, что больные с неизлечимым раком чувствуют себя хорошо. Но часто злокачественные опухоли приводят к тому, что человек чувствует себя плохо, быстро устает. Отрицательно сказаться на самочувствии может также противораковая терапия.

Друзья и родные больного, конечно, хотят ему помочь. Они могли бы снять с него бремя забот о доме, саде и приготовлении пищи. Неплохо, чтобы и во время терапии рядом находился близкий человек.

Но, иногда, близкие не понимают, как себя вести рядом с онкологическим больным. Если у вас рак, а ваша семья или друзья донимают вас своими проблемами, лучше откровенно поговорить с ними о том, что важно для вас. Если у вас с этим трудности, обратитесь к профессиональной помощи врача, медсестры, социального работника в госпитале, психиатра или психолога.

## Финансовые и прочие заботы

Денежные проблемы усложняют и без того трудное состояние. Раковым больным может быть нужен квалифицированный совет о том, не уйти ли с работы или как ходатайствовать о досрочной выплате их пенсионного фонда. Трудоустроенные и нетрудоустроенные больные могут поинтересоваться, положено ли им пособие по болезни или инвалидности.

Возможно, им также понадобится информация о легальных аспектах – составлении завещания (will), доверенности (power of attorney) или похоронных услугах. Существует очень много вспомогательной информации по этим вопросам.

## Как собрать информацию

- Рак – проконсультируйтесь у врача или в нашей информационной онкологической линии
  - Группы поддержки и информационные собрания – позвоните в нашу информационную онкологическую линию.
  - Боли или другие симптомы – поговорите с медсестрой или врачом.
  - Домашняя помощь – Royal District Nursing Service оказывает людям помощь на дому. Звоните по тел. (03) 9536 5222. Ваш местный муниципалитет также может предоставить информацию об услугах в вашем районе. Можно также обратиться к социальному работнику вашего госпиталя.
  - Питание, особенно в случае тошноты и потери веса – поговорите с экспертом по диете в вашем госпитале (dietitian).
  - Легальные вопросы – переговорите с вашим адвокатом или юрисконсультом. Если у вас их нет, свяжитесь с социальным работником госпиталя.
  - Финансовые вопросы – социальный работник может оказать помощь. Информацию о пособиях по инвалидности, болезни и уходу за больным можно получить в Centrelink. Позвоните по телефону 13 27 17 или посетите вебсайт [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)
  - Паллиативный уход – служба, предоставляющая людям, осуществляющих уход за тяжело больным пациентом в госпитале или на дому. Звоните в Palliative Care Victoria (03) 9662 96 44.
  - Смерть и горе – справиться с тяжелыми переживаниями может помочь психолог, а также духовник или религиозный служитель. При госпиталях имеются религиозных службы. National Association for Loss and Grief может найти подходящего психолога в вашем районе. Звоните по телефонам. (03) 9351 0358 или 1800 100 123 (это бесплатный звонок из сельских районов Виктории).
- Если для беседы с врачом вам необходим переводчик, попросите его вызвать. Напомните об этом вашему врачу, медсестре или социальному работнику.

## ► Russian

*Cancer that cannot be cured*

### Онкологическая Информационная Линия:

- **Русский:**  
(03) 9209 0166
- **Английский**  
13 11 20

1 Rathdowne Street  
Carlton Vic 3053  
Australia  
Telephone: 61 (0)3 9635 5000  
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270  
[enquiries@cancervic.org.au](mailto:enquiries@cancervic.org.au)  
[www.cancervic.org.au](http://www.cancervic.org.au)

January 2004